

**Research Project: The Adaptation Process
of 1980 Cuban and Haitian Immigrants in the United States**

FOLLOW-UP INTERVIEW

Interview No. _____

Name of Interviewee: _____

Address: _____

City State Zip Code

Telephone Number: _____

Refusal?: Yes _____ No _____

Willing to be re-interviewed? Yes _____ No _____

Interviewer: _____

Date and Hour of Interview: _____

Duration of Interview: _____

	Interview Completed	Revision	Field Supervision	Coding Completed	Coding Revised
Control:					
Signature:					
Date:					

Introducción

Este estudio está patrocinado por las universidades de Johns Hopkins, la Universidad Internacional de la Florida (FIU) y Miami-Dade Community College. El estudio tiene el propósito de conocer más sobre los cubanos que llegaron a los Estados Unidos en 1980 y su vida en este país. Los resultados del estudio son de gran importancia pues poco se conoce actualmente sobre la situación real de este grupo de cubanos. Tomaremos sólo unos minutos de su tiempo y su cooperación es enteramente voluntaria. La información que nos proporcione es completamente confidencial y sólo será utilizada para fines científicos. Este proyecto de investigación no tiene que ver con el gobierno ni con instituciones afiliadas con el servicio nacional de inmigración.

¿ Está Ud. dispuesto a prestar su cooperación contestando algunas preguntas?

Sí _____
(Pasa a Página 3)

No _____
¿ Por qué? _____

(Entrevistador: Dé por terminada la entrevista completando información sobre status de la vivienda y raza al final del cuestionario)

(Entrevistador: Un asterisco -* antes de una categoría de respuesta significa que esa categoría no se lee a E)

1. Nombre: _____

2. Sexo: 1. Hombre _____ 2. Mujer _____

3a. Dirección actual: _____
(Calle y número)

(Ciudad) (Estado y Código)

3b. Teléfono actual: (_____) _____
Area

4. ¿Desde la última vez que Ud. fue entrevistado _____, ha vivido Ud. en más de una dirección?

1. Sí _____ 2. No _____



P.6

4a. ¿En cuántas direcciones ha vivido? _____



4b. ¿Cuántas de estas direcciones estuvieron fuera del estado de la Florida? _____



4c. ¿Y cuántas estuvieron fuera del area de Miami (contado de Dade)?

5. ¿Cuáles han sido los problemas principales con que Ud. se ha enfrentado en Estados Unidos desde la última vez que fue entrevistado?

(Anotar problemas en el orden en que fueran citados)

1. _____

2. _____

3. _____

6. ¿Tiene Ud. hijos?

1. Sí _____

2. No _____



P.7

6a. ¿Cuántos hijos tiene Ud.? _____



6b. ¿Cuántos de sus hijos viven con Ud. actualmente? _____



6c. ¿Ha tenido algún hijo/a en los últimos dos años?

1. Sí _____

2. No _____



6d. ¿Vive ese hijo con Ud.?

1. Sí _____

2. No _____

7. ¿Está Ud. casado/a acompañado/a?

1. Sí _____

2. No _____



P.8

7a. ¿Esta unión ocurrió desde la última vez en que Ud. fue entrevistado?

1. Sí _____

2. No _____



P.7d

For Coding
Use Only
Col. Code

↓
7b. ¿ Están casados por la iglesia, por lo civil o viven juntos?

1. Iglesia _____ 2. Civil _____ 3. Ambos _____
4. Viven juntos _____ *5. Otro _____ Especificar: _____

↓
7c. ¿ Donde nació su esposo/a (compañero/a)?

1. Cuba _____ 2. EEUU _____ 3. Otro _____

↓
7d. ¿ Vive su esposo/a (compañero/a) con Ud. actualmente?

1. Sí _____ 2. No _____

8. ¿ Podria decirme cuáles de los siguientes familiares viven actualmente en Cuba?

<u>Familiar</u>	1. <u>Sí</u>	2. <u>No</u>
1. Espos/a	_____	_____
2. Hijo(s)/a(s)	_____	_____
3. Padre o Madre	_____	_____
4. Hermanos/as	_____	_____
5. Tios y/o sobrinos	_____	_____
6. Abuelos/as	_____	_____
7. Otros familiares	_____	_____
8. _____	_____	_____

9. ¿ Cuántas personas viven actualmente con Ud.? ¿ (En su casa, apartamento o habitacion?) _____

↓
9a. ¿ Y cuántas personas de más de 18 años viven con Ud.? _____

9b. ¿ Cuántas de estas personas de mas de 18 años son parientes suyos?

**QUISIERA CONVERSAR UN POCO AHORA SOBRE
SU SITUACION DE TRABAJO**

10. ¿ Cuántos trabajos ha tenido Ud. desde la última vez en que fue entrevistado, ya sea por salario o por cuenta propia?

11. ¿ Y en total, cuánto tiempo ha estado Ud. desempleado (buscando trabajo) desde la última vez en que fue entrevistado?

1. Nunca _____
2. Menos de un mes _____
3. Menos de tres meses _____
4. Menos de seis meses _____
5. Menos de un año _____
6. Un año o más _____

12. ¿ Trabaja Ud. actualmente?

1. Sí _____



2. No _____



↓

12a. ¿Cuál es su trabajo actual? (Especificar claramente) _____

↓

12b. Muchas personas que no tienen un trabajo fijo hacen tareas por su cuenta para ganar algún ingreso, tales como por ejemplo cuidar niños, vender perfumes, ropas u otros productos, hacer reparaciones, etc. ¿Hace Ud. alguna tarea de este tipo? (Por favor recuerde que este es un estudio científico, que nada tenemos que ver con el gobierno y que su respuesta es totalmente confidencial)

1. Sí _____ 2. No _____

↓

12c. ¿Podría decirme qué tipo de tareas hace? (Especificar claramente) _____

↓

12d. ¿Está Ud. buscando trabajo actualmente?

1. Sí _____ 2. No _____

↓

P.32

↓

12e. ¿Y cuántas horas por semana dedica Ud. aproximadamente a este trabajo?

13. ¿Trabaja Ud. por cuenta propia o por salario?

1. Cuenta propia _____



2. Por salario _____



P.17

↓

14. ¿ Tiene Ud. un local permanente de trabajo fuera de su casa (taller, oficina, o similar)?

1. Sí _____

2. No _____



14a. ¿ Y entonces donde trabaja Ud.?

1. En su casa _____

2. En la calle _____

3. A domicilio _____

*4. Otro _____

Especificar: _____



15. ¿ Trabaja Ud. solo o tiene empleados?

1. Solo _____

2. Tiene empleados _____

15a. ¿ Cuántos empleados en total tiene actualmente?

15b. ¿ La mayoría reciben un salario fijo o se les paga a destajo (por pieza u obra)?

1. Salario fijo _____

2. A destajo _____

*3. Otro _____

Especificar: _____





15c. La mayoría de sus empleados son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos (puertorriqueños, colombianos, dominicanos, etc.) _____

*5. Otros _____
Especificar: _____



16. ¿Lo que Ud. produce lo vende principalmente al público o a alguna empresa?

1. Al público _____

2. A empresas _____



16a. La mayoría de sus clientes son:

16b. Los dueños o gerentes de la empresa a la que Ud. más vende son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____
Especificar: _____

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____
Especificar: _____



P.27

P.27

17. ¿Cuál es el nombre de la firma o institución donde Ud. trabaja actualmente? (Nombre) _____

18. ¿Qué produce o a qué se dedica mayormente esta firma o institución? (Descripción clara) _____

19. ¿Cuántos empleados aproximadamente tiene la firma o institución donde Ud. trabaja? (Incluyendo plantas u oficinas en otros lugares.)

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. Menos de 10 _____ | 4. Menos de 500 _____ |
| 2. Menos de 50 _____ | 5. 500 o más _____ |
| 3. Menos de 100 _____ | 6. No sabe _____ |

20. ¿Esta firma o institución le paga su salario en efectivo o en cheque?

1. Efectivo _____
2. Cheque _____
*3. Otro _____ Especificar: _____

21. ¿Recibe Ud. su salario total o le hacen descuentos para los impuestos, seguridad social, etc.?

1. Total _____
2. Con descuentos _____
*3. Otro _____ Especificar: _____

22. La mayoría de las personas en el lugar donde Ud. trabaja son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
*5. Otros _____ Especificar: _____

23. Los jefes (gerentes) en el lugar donde Ud. trabaja son en su mayoría:

- 1. Cubanos _____
- 2. Americanos blancos _____
- 3. Americanos negros _____
- 4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

(Formule P.24 si E trabaja en una firma u organización privada; si no pase a P.25)

24. Los dueños de la firma u organización donde Ud. trabaja son:

- 1. Cubanos _____
- 2. Americanos blancos _____
- 3. Americanos negros _____
- 4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

25. ¿En su trabajo, tiene Ud. alguna persona bajo su supervisión?

- 1. Sí _____
- 2. No _____



P.26

25a. ¿Cuántas personas tiene bajo su supervisión actualmente?

26. ¿Existe un sindicato o unión en el lugar donde Ud. trabaja?

1. Sí _____

2. No _____

*3. No sabe _____



P.27





For Coding
Use Only
Col. Code

26a. ¿Pertenece Ud. a este sindicato?

- 1. Sí _____
- 2. No _____

27. ¿Cuánto tiempo hace que Ud. desempeña este trabajo?

(Año y/o meses) _____

28. ¿Está Ud. satisfecho con su trabajo actual?

- 1. Muy satisfecho _____
- 2. Bastante satisfecho _____
- 3. Regular _____
- 4. Insatisfecho _____
- 5. Muy insatisfecho _____

29. ¿Está Ud. satisfecho con sus ingresos actuales?

- 1. Muy satisfecho _____
- 2. Bastante satisfecho _____
- 3. Regular _____
- 4. Insatisfecho _____
- 5. Muy insatisfecho _____

30. ¿Podría decirme aproximadamente cuánto gana Ud. (antes de descuentos) por mes?

(Dólares) _____

(Formule P.31 si E dice ganar menos de \$550 al mes (si da sueldo semanal multiple por 4.1); si no pase a P.33)

31. ¿Esta cifra es menor al salario mínimo legal por mes, podría decirme a qué se debe esto?

- 1. Trabaja menos de 40 horas por semana _____
- 2. Le pagan o gana menos que \$3.35 por hora _____
- 3. 1 + 2 _____
- *4. Otro _____ Especificar:



P.33

32. ¿En total, podría decirme cuáles son sus ingresos actuales por mes?

(Dólares) _____

(Formule P.33 si E es casado o acompañado y el cónyuge vive en la misma casa; si no pase a P.53)

HABLANDO SOBRE SU ESPOSO/A (COMPAÑERO/A)

33. ¿Cuántos años de educación completó él/ella?

34. ¿Trabaja él/ella actualmente?

1. Sí _____

2. No _____



34a. ¿Cuál es su trabajo actual? (Especificar claramente) _____



34b. Muchas personas que no tienen trabajo fijo hacen tareas por su cuenta para generar algún ingreso tales como cuidar niños, vender ropas u otros productos, hacer reparaciones y otras tareas por el estilo. ¿Hace su esposo/a (compañero/a) alguna tarea de este tipo? (Por favor recuerde que este es un estudio científico, que nada tenemos que ver con el gobierno y que su respuesta es totalmente confidencial)

1. Sí _____

2. No _____



Pase a P.34c.

Pase a P.34d.

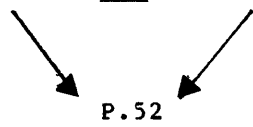
For Coding
Use Only
Col. Code



34c. ¿ Podría decirme
qué tipo de trabajo
hace? Especificar
claramente) _____

34d. ¿ Está él/
ella buscando
trabajo actual-
mente?

1. Sí _____ 2. No _____



34e. ¿ Y cuántas horas por semana dedica aproximadamente
a este trabajo?

35. ¿ Trabaja él/ella por cuenta propia o por salario?

1. Cuenta propia _____ 2. Asalariado/a _____



36. ¿ Tiene él/ella un local de trabajo permanente (taller,
oficina, etc.)?

1. Sí _____ 2. No _____



36a. ¿ Dónde trabaja entonces?

- 1. En su casa _____
 - 2. En la calle _____
 - 3. A domicilio _____
 - *4. Otro _____
- Especificar: _____



37. ¿ Trabaja él/ella solo/a o tiene empleados?

1. Solo/a _____

2. Tiene empleados _____



37a. ¿ Cuántos tiene actualmente?



37b. ¿ La mayoría de sus empleados reciben un salario fijo o se les paga a destajo (por unidad u obra)?

1. Salario fijo _____

2. A destajo _____

*3. Otro _____

Especificar: _____

*4. No sabe _____



37c. La mayoría de los empleados de su esposo/a son:

1. Cubanos _____

2. Americanos blancos _____

3. Americanos negros _____

4. Otros latinos _____

*5. Otros _____

Especificar: _____

*6. No sabe _____



38. ¿ Lo que su esposo/a produce lo vende directamente al público o a alguna empresa?

1. Al público _____

2. A empresas _____

*3. No sabe _____



P.48

For Coding
Use Only
Col. Code

↓

38a. La mayoría de los clientes de su esposo/a son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____
Especificar: _____
- *6. No sabe _____

↓

P.48

↓

38b. Los dueños o gerentes de la empresa a la que más vende son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____
Especificar: _____
- *6. No sabe _____

↓

P.48

39. ¿Cuál es el nombre de la firma o institución donde su esposo/a trabaja actualmente? (Nombre) _____

40. ¿Qué produce o a qué se dedica mayormente esa firma o institución? (Descripción clara) _____

41. ¿Cuántos empleados aproximadamente tiene la firma o institución donde su esposo/a trabaja?

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. Menos de 10 _____ | 4. Menos de 500 _____ |
| 2. Menos de 50 _____ | 5. 500 o más _____ |
| 3. Menos de 100 _____ | *6. No sabe _____ |

42. La mayoría de las personas en el lugar donde su esposo/a trabaja son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____
- *6. No sabe _____

43. Los jefes del lugar donde su esposo/a trabaja son en su mayoría:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____
- *6. No sabe _____

(Formule P.44 si esposo/a trabaja en una firma u organización privada; si no pase a P.45)

44. Los dueños de la firma u organización donde su esposo/a trabaja son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____
- *6. No sabe _____

45. ¿ Su esposo/a recibe su salario en efectivo o en cheque?

1. En efectivo _____
2. En cheque _____
- *3. Otro _____ Especificar: _____
- *4. No sabe _____

46. ¿ Recibe él/ella su salario total o le hacen descuentos por impuestos, seguridad social, etc.?

1. Total _____
2. Con descuentos _____
- *3. Otro _____ Especificar: _____
- *4. No sabe _____

47. ¿ Existe un sindicato o unión en el lugar donde su esposo/a trabaja?

1. Sí _____ 2. No _____ *3. No sabe _____



47a. ¿ Pertenece él/ella actualmente a ese sindicato?

1. Sí _____ 2. No _____ *3. No sabe _____

48. ¿ Cuánto tiempo hace que su esposo/a desempeña este trabajo?

(Años y/o meses) _____

49. ¿ Está él/ella satisfecho/a con su trabajo actual?

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Muy satisfecho _____ | 4. Insatisfecho _____ |
| 2. Bastante satisfecho _____ | 5. Muy insatisfecho _____ |
| 3. Regular _____ | *6. No sabe _____ |

50. ¿ Podría decirme aproximadamente cuánto gana su esposo/a (antes de descuentos) por mes?
(Dólares) _____

(Formule P.51 si el ingreso del esposo/a de E es menos de \$550; si no pase a P.53)

51. ¿ Está cifra es menor al salario mínimo legal por mes, podría decirme a qué se debe esto?

1. Esposo/a trabaja menos de 40 horas por semana _____
2. Le pagan o gana menos que \$3.35 per hora _____
3. 1 + 2 _____
- *4. Otro _____ Especificar: _____



P.53

52. ¿ En total, cuáles son los ingresos de su esposo/a por mes?

(Dólares) _____

**PASEMOS AHORA A UN TEMA IMPORTANTE:
SU OPINION SOBRE LA VIDA EN ESTADOS UNIDOS**

53. ¿ En general, cuán satisfecho se encuentra Ud. con su vida actual en Estados Unidos?

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1. Muy satisfecho _____ | 2. Bastante satisfecho _____ |
| 3. Regular _____ | 4. Insatisfecho _____ |
| 5. Regular _____ | |

54. ¿ Si tuviera que tomar la decisión de venir de nuevo a Estados Unidos, qué haría?

1. Vendría _____
2. No vendría _____
- *3. No sabe _____

(Formule P.55 si E es casado o acompañado y el cónyuge vive con él/ella; si no pase a P.56)

55. ¿ En general, cuán satisfecho se encuentra su esposo/a con su vida actual en Estados Unidos?

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Muy satisfecho _____ | 4. Insatisfecho _____ |
| 2. Bastante satisfecho _____ | 5. Muy insatisfecho _____ |
| 3. Regular _____ | *6. No sabe _____ |

56. ¿Si no existiera el régimen comunista, regresaría Ud. a vivir a Cuba?

1. Sí ____ 2. No ____ *3. No sabe ____ *4. Otro ____
Especificar: _____

UNAS POCAS PREGUNTAS SOBRE LA VIDA DIARIA EN ESTADOS UNIDOS

57. ¿ Con qué frecuencia lee Ud. los diarios o periódicos?

1. Todos los días ____ 4. Nunca or casi
2. Varias veces por semana ____ nunca ____
3. Varias veces por mes ____
↓ ↓
P.58

57a. Los diarios que Ud. lee son principalmente en:

1. Inglés ____
2. Español ____
*3. Otro ____ Especificar: _____

58. ¿ Con qué frecuencia ve Ud. televisión?

1. Todos los días ____ 4. Nunca or casi
2. Varias veces por semana ____ nunca ____
3. Varias veces por mes ____
↓ ↓
P.59

58a. Los programas que Ud. ve son en su mayoría en:

1. Inglés ____
2. Español ____
*3. Otro ____ Especificar: _____

59. ¿Y que tal está su inglés actualmente?

1. Muy bien (habla, lee y escribe) _____
2. Bastante bien (entiende y puede usarlo) _____
3. Regular (entiende más o menos) _____
4. Pobre (sólo entiende un poco) _____
5. Muy mal (no lo entiende o usa) _____

(Formule P.60 si E contestó 1-4 en P.59; si no pase a P.61)

60. Ahora le voy a leer algunas frases en inglés y quisiera que me dijese qué significan en español. No es necesario que sepa toda la frase, traduzca todo lo que pueda. (Escriba la traducción de E a cada frase y evalúela de acuerdo al siguiente código:)

1. Traducción perfecta
2. Traducción aceptable
3. Traducción pobre
4. No entendió

<u>Frases</u>	<u>Traducción</u>	<u>Evaluación</u>
a. He raises his hands. _____ _____		_____
b. It is very cold. _____ _____		_____
c. The door is not open. _____ _____		_____
d. She is playing with her dolls. _____ _____		_____
e. She writes with chalk. _____ _____		_____
f. There is a horse near the church. _____ _____		_____

(Si E pudo traducir aceptablemente tres o más frases, formule P.60a, si no pase a P.61. Si E no entiende alguna de las siguientes palabras, deletréelas.)

60.a Ahora le voy a leer algunas palabras en inglés a ver si me puede indicar su significado en español:

<u>Palabras</u>	<u>Traducción</u>	<u>Evaluación</u>
a. Surplus _____	_____	_____
b. Guilt _____	_____	_____
c. Glance _____	_____	_____
d. Strife _____	_____	_____
e. Barren _____	_____	_____

61. ¿Cuál es su religión?

1. Católico _____
2. Protestante _____
3. Otro _____ Especificar _____
4. No tiene _____

62. ¿Y con cuánta frecuencia va usted a la iglesia?

1. Una o más veces por semana _____
2. Una o más veces por mes _____
3. Una o más veces por año _____
4. Nunca o casi nunca _____

63. ¿Ha tomado usted algún curso de educación durante los últimos dos años?

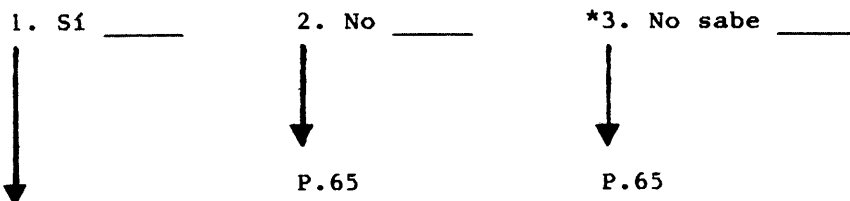
- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Sí _____ | 2. No _____ |
| ↓ | ↓ |
| | P.64 |

63a. ¿Podría decirme que curso(s) tomó y cuánto duró cada uno?
 (Especificar claramente los nombres de los cursos)

	<u>Curso</u>	<u>(meses)</u> <u>Duración</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____
4.	_____	_____
5.	_____	_____

(Formule P.64 E es casado o acompañado y su cónyuge vive en la misma casa, si no pase a P.65)

64. ¿Su esposo/a ha tomado algún curso de educación durante los últimos dos años?



64a. ¿Qué cursos tomó y cuánto aproximadamente duró cada uno? (Especificar claramente nombre de los cursos)

	<u>Curso</u>	<u>(meses)</u> <u>Duración</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____
4.	_____	_____
5.	_____	_____

**NOS GUSTARÍA CONOCER ALGO MÁS SOBRE
 SUS AMISTADES Y RELACIONES SOCIALES
 EN ESTADOS UNIDOS**

65. Aproximadamente cuántos de sus amigos (no solamente conocidos pero íntimos) son:

- 1. Cubanos _____
- 2. Americanos blancos _____
- 3. Americanos negros _____
- 4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

66. En general, sus relaciones sociales son principalmente con (marque una solamente):

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

(Formule P.67 si E es casado o acompañado y su cónyuge vive en la misma casa; si no pase a P.68)

67. Las amistades de su esposo/a son principalmente con:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

68. ¿ Cuántas oportunidades ha tenido Ud. de tratar de cercar a americanos blancos (anglos) desde que llegó a Estados Unidos?

1. Muchas _____
2. Bastantes _____
3. Pocas _____
4. Muy pocas o ninguna _____

69. La mayoría de las personas que viven en su barrio son:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

70. ¿Aparte de los que viven en su casa, cuántos familiares suyos (y de su esposo/a) viven en esta misma ciudad? (Incluir hijos, padres, hermanos, abuelos, tíos y primos; excluir parentela política)

- 1. Familiares suyos (número aproximado) _____
- 2. Familiares de su esposo/a (número aproximado) _____

71. ¿Tiene Ud. otros familiares que viven en Estados Unidos pero no en la misma ciudad?

- 1. Sí _____
↓
- 2. No
↓

P.72

71a. ¿Cuántos en total aproximadamente? _____

72. ¿Aparte de Ud. (y su esposo/a), trabaja alguna otra persona en su casa?

- 1. Sí _____
↓
- 2. No
↓

P.73

72a. ¿Sería tan amable de indicarme quiénes trabajan en su casa, qué tipo de trabajo hacen, y aproximadamente cuánto recibe cada una por mes?

<u>Persona (Relación con E)</u>	<u>Ocupación</u>	<u>Ingreso Mensual</u>
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____

73. ¿ Querria Ud. hacerse ciudadano de Estados Unidos en el futuro?

1. Sí _____ 2. No _____ *3. No sabe _____

74. ¿ Hizo Ud. ya su solicitud para obtener residencia permanente en Estados Unidos?

1. Sí _____ 2. No _____

75. Por favor indíqueme cuál es su situación de vivienda. Esta vivienda:

1. Es suya (o la está comprando) _____
2. La alquila _____
3. Comparte el alquiler con otras personas excluyendo cónyuge _____
4. No paga nada _____

(Formule P.75a si la respuesta a P.75 fue 1-3, si no pase a P.76)

75.a ¿ Podría decirme cuánto paga usted mensualmente por esta vivienda?
(Dólares) _____

76. Los dueños de las tiendas donde usted y su familia compran comestibles y otros articulos de uso diario son pricipalmente:

1. Cubanos _____
2. Americanos blancos _____
3. Americanos negros _____
4. Otros latinos _____
- *5. Otros _____ Especificar: _____

**LE VOY A HACER AHORA UNAS POCAS PREGUNTAS
SOBRE LA VIDA EN LOS ESTADOS UNIDOS.**

(Evaluación:

1. Respuesta correcta
2. Respuesta parcialmente correcta
3. Respuesta incorrecta o no sabe)

Evaluación

77. ¿ Recuerda usted el nombre del actual
gobernador de la Florida?

78. ¿ Recuerda usted el nombre del actual
vice-presidente de los Estados Unidos?

79. ¿ A qué se le llama "Social Security"
en los Estados Unidos? (Se busca
conocimiento de la función del programa,
no traducción literal, e.j. "seguridad
social")

80. ¿ Puede decirme lo que significa
"inflación"? (Se busca definición
breve, e.j. "alza de precios" o similar)

81. ¿ Recuerda el nombre del alcalde del
Condado de Metro-Dade?

82. ¿ Cuánto tiempo tiene que esperar un
residente de Estados Unidos para hacerse
ciudadano?

83. ¿ Si usted compra una casa a plazos,
qué efectos tiene esto sobre lo que
usted paga en impuestos sobre la renta?
("income tax")

84. ¿Cuál es la organización que se
identifica como AFL-CIO?

85. Cómo usted sabe, existen en Estados
Unidos tarjetas como "Master Charge"
y "Visa" que sirven para comprar a
crédito. ¿ Conoce usted cuál es el
interés anual que cobran estas
tarjetas?

86. ¿ A qué se le llaman "elecciones
primarias" en Estados Unidos? (Se
busca definición breve, e. j.
"elección dentro de cada partido")

87. ¿Cuál es el número de teléfono
de emergencia para llamar a la
policía o a los bomberos?

88. ¿Cuánto tendría usted que pagar si hace una llamada de larga distancia a un número cuyo código telefónico (area code) es 800?

**HABLEMOS AHORA SOBRE LAS RELACIONES ENTRE
DIVERSOS GRUPOS EN LOS ESTADOS UNIDOS.**

89. ¿Cree usted que existe discriminación por parte de los americanos blancos (anglos) en contra de los cubanos?

- | | |
|-------------|--------------------|
| 1. Sí _____ | *3. No sabe _____ |
| 2. No _____ | *4. Otro _____ |
| | Especificar: _____ |
-

90. ¿Como piensa usted que los americanos blancos (anglos) se consideran en relación a los cubanos?

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. Superiores _____ | *4. No sabe _____ |
| 2. Iguales _____ | *5. Otro _____ |
| 3. Inferiores _____ | Especificar: _____ |
-

91. ¿Ha experimentado Ud. o alguien en su familia alguna expresión de discriminación por parte de americanos blancos (anglos)?

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Sí _____ | 2. No _____ |
| ↓ | ↓ |
| | P.92 |

91.a Estas expresiones han sido:

1. Raras _____
2. Ocasionales _____
3. Frecuentes _____

92. ¿ Cree usted que existe discriminación por parte de otros cubanos en contra de los que llegaron en 1980?

1. Sí _____
2. No _____

*3. No sabe _____

*4. Otro _____

Especificar: _____

92 (I). OJO: SOLAMENTE PARA LA ENQUESTA HAITIANA.

92 (II). OJO: SOLAMENTE PARA LA ENQUESTA HAITIANA.

93. ¿ Ha experimentado Ud. o alguien en su familia alguna expresión de discriminación por parte de otros cubanos quienes llegaron antes de 1980?

1. Sí _____

2. No _____



P.94

93a. Estas expresiones han sido:

1. Raras _____

2. Ocasionales _____

3. Frecuentes _____

94. ¿ Participa Ud. actualmente en el programa de sellos de comida ("Food Stamps")?

1. Sí _____

2. No _____



94a. ¿ Podría decirme por cuánto tiempo ha participado en este programa? (años y/o meses)

94b. ¿ Tomó parte en este programa durante los últimos dos años?

1. Sí ___ 2. No ___ → P.95



94c. ¿ Y por cuánto tiempo en total participó? (años y/o meses) _____

**AHORA LE VOY A LEER UNAS POCAS FRASES FINALES SOBRE
DIVERSAS ACTITUDES HACIA LA VIDA EN ESTE PAIS**

95. Pedro y Juan hablan sobre las oportunidades económicas en los Estados Unidos.

Pedro dice: En Estados Unidos, las buenas oportunidades están reservadas para los de arriba.

Juan dice: En Estados Unidos, hay buenas oportunidades para todos.

¿ Quién tiene razón?

1. Pedro _____

*3. Ninguno o indeciso _____

2. Juan _____

*4. No sabe _____

96. Pablo y José hablan sobre las oportunidades de trabajo en los Estados Unidos.

Pablo dice: En Estados Unidos existe discriminación racial en las oportunidades de trabajo.

José dice: En Estados Unidos, todas las personas tienen iguales oportunidades, no importa cual sea su raza.

¿ Quién tiene razón?

1. Pablo _____

*3. Ninguno o indeciso _____

2. José _____

*4. No sabe _____

97. Miguel y Jesús discuten sobre sus familias en Estados Unidos.

Miguel dice: El sistema de vida en Estados Unidos debilita a la familia; los hijos se separan cada vez más de los padres.

Jesús dice: El sistema de vida en Estados Unidos no debilita a la familia; es posible mantener a los hijos unidos a sus padres.

¿ Quién tiene razón?

1. Miguel _____

*3. Ninguno o indeciso _____

2. Jesús _____

*4. No sabe _____

98. ¿ Recibe Ud. actualmente alguna ayuda en dinero o alimentos del gobierno, iglesia o instituciones privadas?

1. Sí _____



2. No _____



98a. ¿ Podría decirme de qué agencias o instituciones recibe ayuda y aproximadamente por cuanto tiempo?

98b. ¿Recibió Ud. alguna ayuda en alimentos o efectivo durante los ultimos dos años?

	<u>Agencia</u>	<u>Tiempo</u>	1. Sí _____	2. No _____
1.	_____	_____	↓	↓
2.	_____	_____	P.98c	P.99
3.	_____	_____		
4.	_____	_____		

98c. ¿ Podría decirme de qué
 agencias o instituciones y
 aproximadamente por cuánto
 tiempo?

	<u>Agencia</u>	<u>Tiempo</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____
4.	_____	_____

UNA PREGUNTA FINAL

99. Sabemos que muchos refugiados cubanos realizan todo tipo de trabajos para poder mantenerse y mantener a sus familias. Le ruego me indique si Ud. ha realizado alguna de estas tareas durante los ultimos dos años, nuevamente le reitero que su respuesta es completamente confidencial.

<u>Trabajo</u>	<u>No</u>	<u>Sí</u>	<u>¿Por cuánto tiempo?</u>
a. Cuidado de niños	_____	_____	_____
b. Reparación de autos	_____	_____	_____
c. Reparación de electro-domesticos y afines	_____	_____	_____
d. Venta ambulante de flores y frutas	_____	_____	_____
e. Venta de comida en su casa o a domicilio	_____	_____	_____
f. Venta de perfumes, ropas y afines	_____	_____	_____
g. Costura para clientes en su casa	_____	_____	_____

For Coding
Use Only
Col. Code

<u>Trabajo</u>	<u>No</u>	<u>Sí</u>	<u>¿ Por cuánto tiempo?</u>
h. Costura en su casa para factoria o contratista	___	___	_____
i. Ensamblaje productos en su casa para industria o contratista	___	___	_____
j. Peluqueria, manicurista y similar en su casa o a domicilio	___	___	_____
k. Otros trabajos hechos en su casa para industria o comercio. Especificar: _____	___	___	_____
_____			_____
_____			_____
_____			_____
12. Otros servicios para clientes particulares. Especificar: _____	___	___	_____

Muchas gracias por su valiosa cooperación. Nos gustaría continuar manteniendo contacto con usted en el futuro para poder enviarle copia de los resultados del estudio, etc. Para ello le agradecería me diera la dirección de su lugar de trabajo y de dos personas cercanas a Ud. que conozcan siempre su paradero. ("Personas" se refiere a adultos de más de 18 años que vivan en Estados Unidos. Si es un matrimonio, solo un esposo cuenta).

100a. LUGAR DE EMPLEO

Nombre: _____

Dirección: _____
(Calle y Número)

(Ciudad)

(Estado y Código)

Teléfono: (_____) _____
Area Número

100b. PRIMERA PERSONA

Nombre:

Relación con entrevistado: _____

Dirección: _____
(Calle y Número)

(Ciudad)

(Estado y Código)

Teléfono: (_____) _____
Area Número

For Coding
Use Only
Col. Code

100c. SEGUNDA PERSONA

Nombre:

Relación con entrevistado: _____

Dirección: _____

(Calle y Número)

(Ciudad)

(Estado y Código)

Teléfono: (_____) _____

Area

Número

(Agradezca nuevamente a E su colaboración y pase a contestar las siguientes preguntas inmediatamente)

101. ¿Existe a su juicio una discrepancia significativa entre lo que E dice ganar o recibir mensualmente y su aparente nivel de vida?
(Tomar en cuenta tanto los ingresos de E como los de su esposo/a y otros adultos la casa)

1. Sí _____



2. No _____



P.102

101a. ¿Parecería que E y su familia perciben ingresos mayores o menores a los que declara?

1. Mayores _____



2. Menores _____



101b. ¿ En qué se basa esta evaluación?

102. ¿Existen obvias actividades ocupacionales en el domicilio de E?

1. Sí _____



2. No _____



FIN



For Coding
Use Only
Col. Code

↓

102a. ¿ Qué actividades son? _____

102b. ¿ Estas actividades fueron declaradas por E?

1. Sí _____



FIN

2. No _____



102c. ¿ En qué se basa
su observación?

